

Metalfre

SERIE CITIZEN

CITIZEN MF 700-60 WHE 1S
CITIZEN MF 900-45 WHE 1S
CITIZEN MF 900-60 WHE 1S
CITIZEN MF 1050-45 WHE 1S

Norme per l'installazione e l'utilizzo

1 Sommario

1	Sommario.....	3
2	Introduzione	5
3	Sicurezza	6
3.1	Marchio CE	6
3.2	Istruzioni per la sicurezza dell'installazione.....	6
3.3	Istruzioni per la sicurezza dell'utente	6
3.4	Norme di sicurezza	6
4	Specifiche tecniche.....	7
4.1	Caratteristiche del camino	7
4.2	Dimensioni del camino	9
4.2.1	CITIZEN MF 700-60 WHE 1S	9
4.2.2	CITIZEN MF 900-45 WHE 1S	10
4.2.3	CITIZEN MF 900-60 WHE 1S	11
4.2.4	CITIZEN MF 1050-45 WHE 1S	12
5	Norme per l'installazione e l'incasso	13
5.1	Descrizione dei componenti forniti in dotazione	13
5.2	Incasso e posizionamento del camino	13
5.2.1	Posizionamento del camino	13
5.2.2	Incasso del camino	14
5.2.2.1	Controllo del camino.....	14
5.2.2.2	Mettere nel camino i componenti forniti in dotazione.....	15
5.2.2.3	Posizionamento del camino.....	19
	<i>Canna fumaria</i>	19
	<i>Aria di combustione</i>	19
	<i>Aria di convezione</i>	20
	<i>Bordi del camino e allacciamenti</i>	22
5.3	Principio di funzionamento di Citizen.....	24
5.3.1	Correnti d'aria	24
5.3.2	Funzionamento delle lastre di blocco del fumo	24
5.4	Verifica di base del camino.....	26
5.4.1	Combustibile.....	26
5.4.2	Prima accensione del fuoco	26
5.4.3	Controlli da eseguire	26
6	Norme di utilizzo.....	27
6.1	Apertura dello sportello girevole	27
6.1.1	Aprire e chiudere lo sportello girevole.....	27
6.1.2	Pulitura dello sportello.....	27
6.2	Regolazione dell'aria di combustione.....	28
6.3	Accensione del fuoco	28
6.3.1	Combustibile.....	28
6.3.2	Accensione del fuoco.....	28
6.4	Camini con sportello girevole chiuso.....	29
7	Manutenzione.....	29
7.1	Pulitura del vetro	29
7.2	Manutenzione generica	29
8	Guasti	30
8.1	Il vetro si sporca velocemente	30
8.2	Ritorno di fumo.....	30
8.3	Il fuoco non reagisce alla regolazione dell'aria	30
8.4	Pannello in vetro rotto	30
8.5	Odori fastidiosi	30
8.6	Cosa fare in caso di incendio della canna fumaria	30
9	Condizioni di garanzia	31
9.1	Durata della garanzia	31
9.2	Esclusione	31
9.3	Riserva	31

“Diese Einbau-und Bedienungsanleitung sind auf Anfrage verfügbar in Deutsch.“

2 Introduzione

Vi ringraziamo per la fiducia accordata al camino di Metalfire che avete acquistato. I nostri prodotti permettono di riscaldare l'ambiente per anni.

Prima di iniziare l'installazione, leggere attentamente queste norme per l'installazione e l'utilizzo. Dopodiché, consegnare le norme al cliente.

Consigliamo di controllare alla consegna che il dispositivo non abbia subito danni di trasporto.

La linea di prodotti Citizen è composta dai seguenti modelli:

CITIZEN MF 700-60 WHE 1S
CITIZEN MF 900-45 WHE 1S
CITIZEN MF 900-60 WHE 1S
CITIZEN MF 1050-45 WHE 1S

Questi dispositivi sono camini a legna chiusi che vengono collegati a una canna fumaria individuale. I gas di combustione vengono scaricati mediante la canna fumaria. Il condotto di immissione di aria esterna per la combustione può essere collegato direttamente al dispositivo.

Questi sistemi possono funzionare anche indipendentemente dall'aria ambiente.

In Germania è necessario effettuare un test sui camini funzionanti indipendentemente dall'aria ambiente, che devono essere approvati dagli enti responsabili per la costruzione.

È molto importante che il collegamento del camino a legna venga eseguito soltanto da installatori certificati ai sensi delle norme nazionali e/o locali.

3 Sicurezza

3.1 Marchio CE

Il dispositivo è stato approvato in conformità alle norme EN 13229-2001 e EN 13229-A2:2004.

3.2 Istruzioni per la sicurezza dell'installazione

L'installazione di questo camino a legna può essere eseguita unicamente da un installatore certificato ai sensi delle norme per l'edilizia e delle norme vigenti nazionali e/o locali.

Adottare le debite precauzioni per evitare il surriscaldamento del materiale nelle immediate vicinanze del dispositivo (tende, pavimenti, muri, ...) utilizzando materiale non infiammabile.

Controllare che il camino funzioni correttamente prima di dedicarsi ai finimenti.

3.3 Istruzioni per la sicurezza dell'utente

Questi camini a legna rilasciano molto calore. Tutta la parte esterna del camino si surriscalda molto (struttura metallica, pannello in vetro, telaio, ...).

Assicurarsi che bambini e anziani si tengano a debita distanza dal camino in modo che non vi vengano a contatto e, se necessario, predisporre un sistema di protezione intorno al camino.

Evitare che il camino venga utilizzato dai bambini.

Assicurarsi che siano stati eliminati i materiali infiammabili (finiture in legno, tende, liquidi infiammabili, mobili) sopra e intorno al camino per un raggio minimo di 0,8 metri.

Dopo l'incasso, tutti i componenti a vista del camino devono essere considerati come superficie che si arroventa e che pertanto non devono essere toccati durante l'uso. Questi componenti possono provocare ustioni.

Non utilizzare il dispositivo se il pannello in vetro è danneggiato o rotto.

Se il pannello in vetro è difettoso, richiederne la sostituzione immediata presso un concessionario Metalfire autorizzato.

Il camino serve unicamente come sistema di riscaldamento ausiliario, quindi non è destinato all'utilizzo continuativo.

3.4 Norme di sicurezza

L'installatore deve adottare le misure necessarie in materia di surriscaldamento dei materiali adiacenti in base alle norme nazionali e locali e l'installazione deve essere conforme a tutte le norme, nazionali ed europee. Adottare le misure necessarie utilizzando materiali non infiammabili e isolanti per evitare il surriscaldamento dei materiali infiammabili nei pressi del camino. Vedere la tabella 1 per gli spessori minimi degli isolanti.

4 Specifiche tecniche

4.1 Caratteristiche del camino

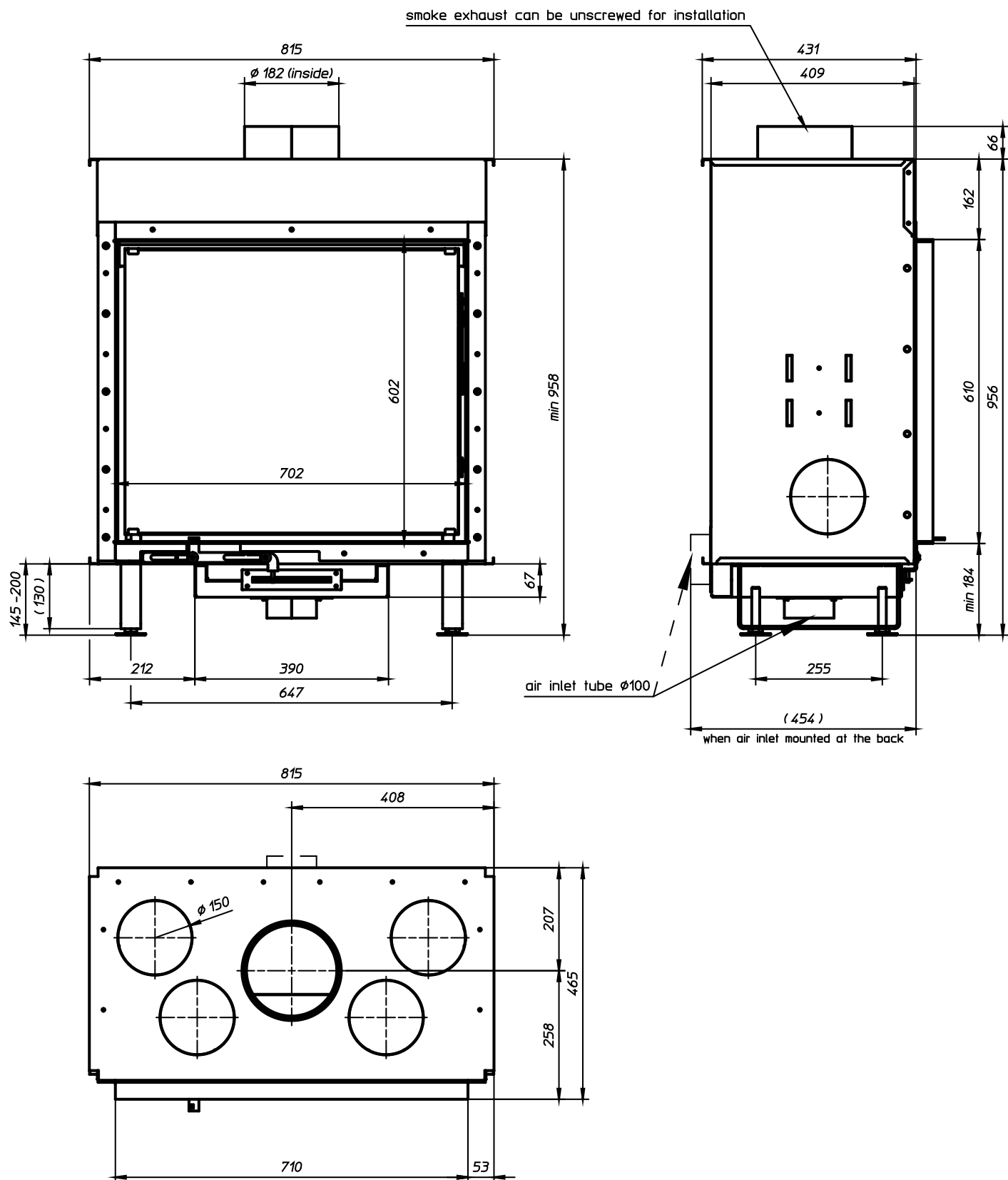
Tabella 1

Modello	Citizen MF 700-60 WHE 1S	Citizen MF 900-45 WHE 1S
Combustibile	Legno spaccato	Legno spaccato
Potenza nominale	12,2 kW (+/- 3,5 kg/h di legname)	12,8 kW (+/- 3,7 kg/h di legname)
Resa (%)	80 %	78 %
Intervallo ottimale di utilizzo	7 kW – 14 kW	7 kW – 15 kW
Consumo di legname/ora (umidità max 15%)	3,38 kg/h	3,73 kg/h
Limite max di consumo di legname/ora	Max 4 pezzi di 25 cm di lunghezza e 30 cm±3 di circonferenza	Max 4 pezzi di 25 cm di lunghezza e 30 cm±3 di circonferenza
Volume dei fumi di combustione (g/s)	10,3	11,1
Temperatura dei fumi di combustione (C°)	264	311
CO al 13% di O2 (%)	0,09	0,08
Contenuto di polvere al 13% di O2 (mg/nm³)	25	28
Tiraggio min. canna fumaria (Pa)	12	12
*Spessore min. isolante sulla parte superiore (cm)	Soltanto materiale non combustibile	Soltanto materiale non combustibile
*Spessore min. isolante sulla parte laterale (cm)	5	10
*Spessore min. isolante sulla parte posteriore (cm)	7	5
*Spessore min. isolante sul fondo (cm)	4	4
Allacciamento canna fumaria (mm)	Ø180	Ø180
Allacciamento aria di combustione (mm)	Ø100 – (± 79cm²)	Ø100 – (± 79cm²)
Ingresso allacciamento convezione (mm)	4 x Ø150 (± 4 x 180cm²)	4 x Ø150 (± 4 x 180cm²)
Scarico allacciamento convezione	4 x Ø150 (± 4 x 180cm²)	4 x Ø150 (± 4 x 180cm²)
Peso incl. lamelle in ghisa (kg)	195 kg	200 kg
* Isolamento standard 400°C: 0.14W/mK		

Modello	Citizen MF 900-60 WHE 1S	Citizen MF 1050-45 WHE 1S
Combustibile	Legna in pezzi	Legna in pezzi
Potenza nominale	15 kW (+/- 3,9 kg/h di legname)	13,4 kW (+/- 3,8 kg/h di legname)
Resa (%)	79 %	79 %
Intervallo ottimale di utilizzo	9 kW – 18 kW	7 kW – 15 kW
Consumo di legname/ora (umidità max 15%)	4,26 kg/h	3,79 kg/h
Limite max di consumo di legname/ora	Max 4 pezzi di 25 cm di lunghezza e 30 cm±3 di circonferenza	Max 4 pezzi di 25 cm di lunghezza e 30 cm±3 di circonferenza
Volume dei fumi di combustione (g/s)	13,3	11,3
Temperatura dei fumi di combustione (C°)	290	304
CO al 13% di O2 (%)	0,10	0,09
Contenuto di polvere al 13% di O2 (mg/nm³)	26	23
Tiraggio min. canna fumaria (Pa)	12	12
*Spessore min. isolante sulla parte superiore (cm)	Soltanto materiale non combustibile	Soltanto materiale non combustibile
*Spessore min. isolante sulla parte laterale (cm)	4	8
*Spessore min. isolante sulla parte posteriore (cm)	8	10
*Spessore min. isolante sul fondo (cm)	4	4
Allacciamento canna fumaria (mm)	Ø180	Ø180
Allacciamento aria di combustione (mm)	Ø100 – (± 79 cm²)	Ø100 – (± 79 cm²)
Ingresso allacciamento convezione (mm)	4 x Ø150 (± 4 x 180 cm²)	4 x Ø150 (± 4 x 180 cm²)
Scarico allacciamento convezione	4 x Ø150 (± 4 x 180 cm²)	4 x Ø150 (± 4 x 180 cm²)
Peso incl. lamelle in ghisa (kg)	230 kg	230 kg
* Isolamento standard 400°C: 0.14W/mK		

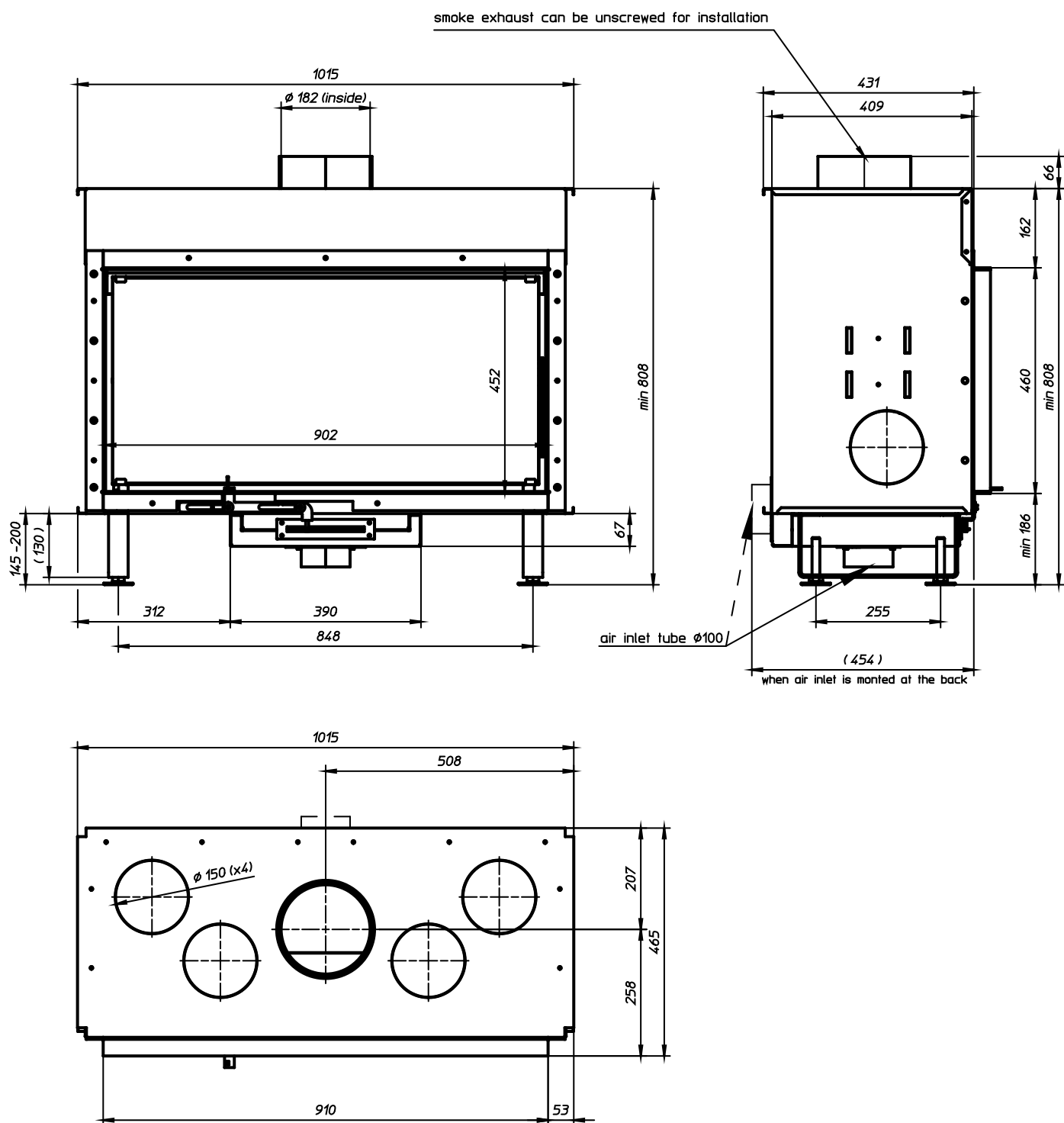
4.2 Dimensioni del camino

4.2.1 CITIZEN MF 700-60 WHE 1S



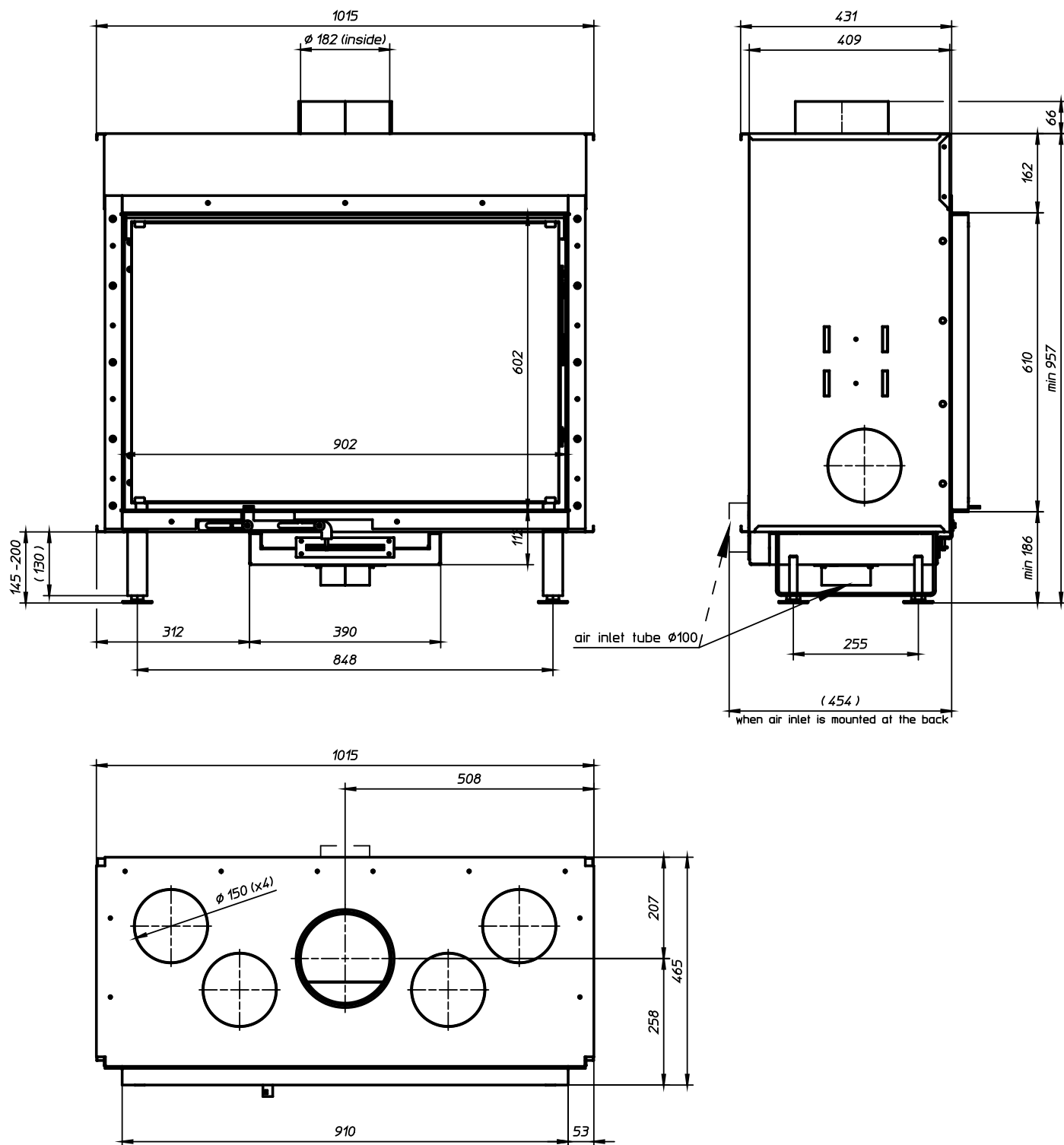
Peso: 195kg (incluse le lamelle)

4.2.2 CITIZEN MF 900-45 WHE 1S



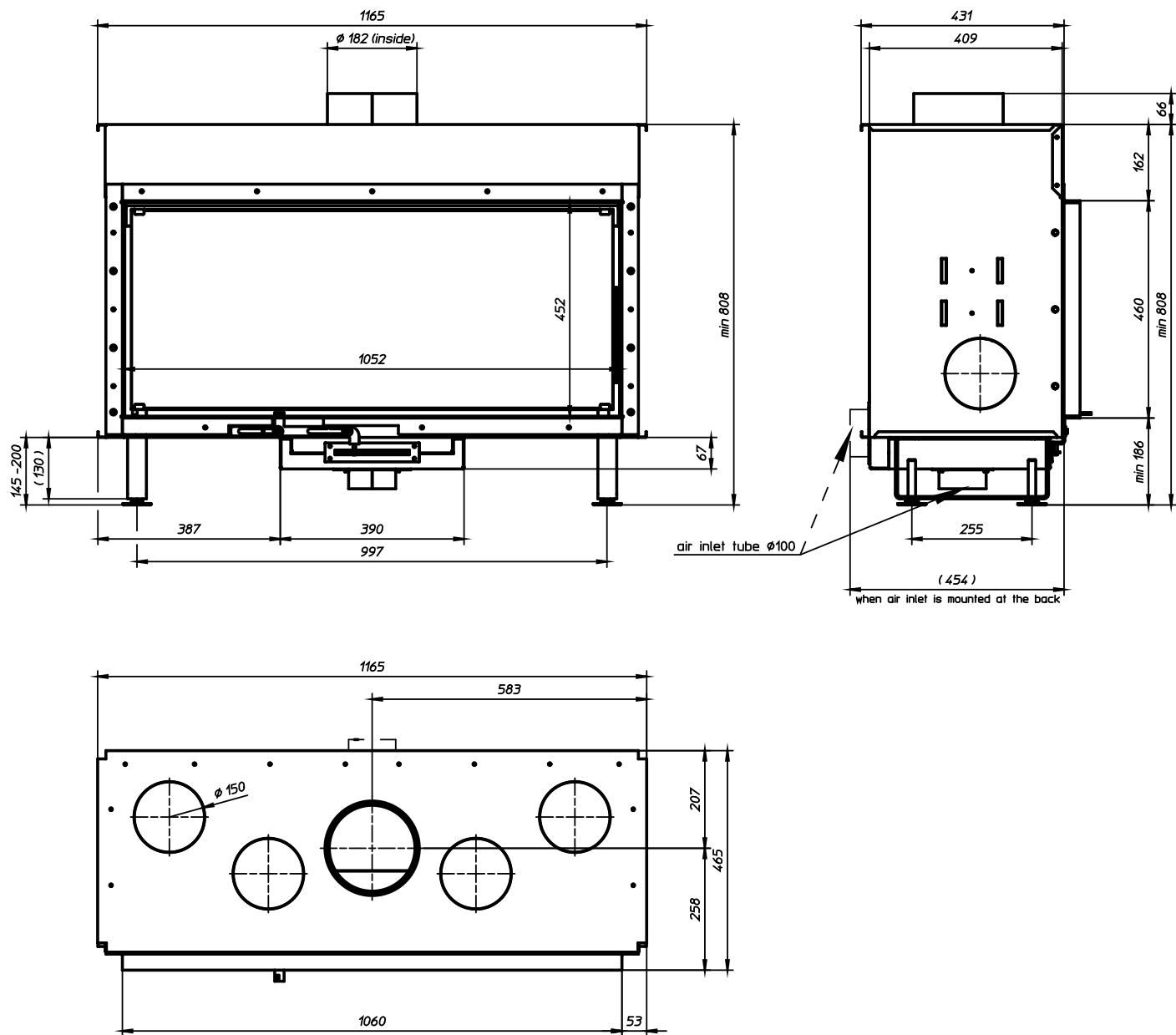
Peso: 200 kg (incluse le lamelle)

4.2.3 CITIZEN MF 900-60 WHE 1S



Peso: 230 kg (incluse le lamelle)

4.2.4 CITIZEN MF 1050-45 WHE 1S

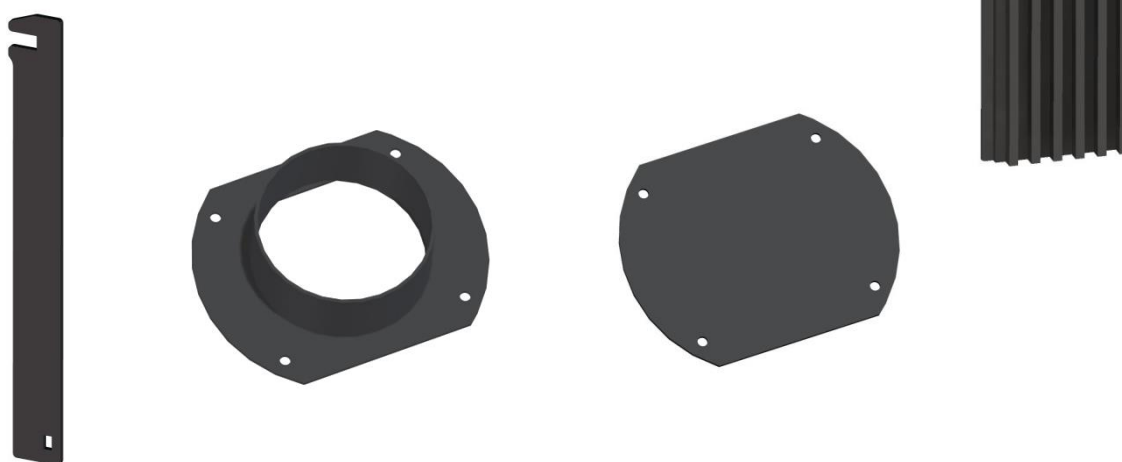


Peso: 230 kg (incluse le lamelle)

5 Norme per l'installazione e l'incasso

5.1 Descrizione dei componenti forniti in dotazione

- Camino
- Norme per l'installazione e l'utilizzo
- Sistema di regolazione dello sportello e dell'aria
- Flange di collegamento dell'aria di convezione
- Flangia di collegamento condotti d'ingresso aria
- Coperchio
- Bomboletta di vernice
- lamelle, pannelli di vermiculite
- (pannelli isolanti, profilo) in base all'ordine



5.2 Incasso e posizionamento del camino

Note:

- il dispositivo può essere trasportato soltanto in posizione verticale.
- Gettare la confezione e smaltire i rifiuti nel rispetto dell'ambiente.
- Il camino è provvisto di aperture laterali per posizionarlo tramite un set di staffe di sollevamento.



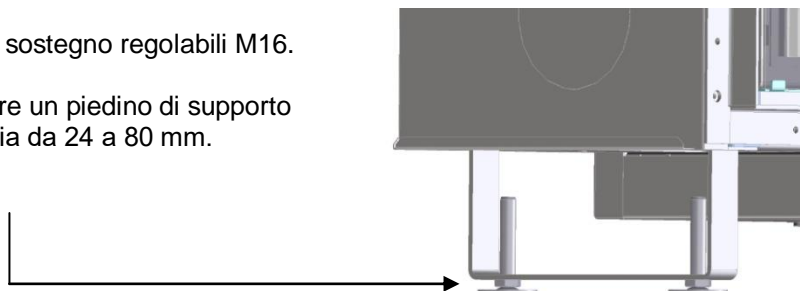
5.2.1 Posizionamento del camino

Assicurarsi sempre che la base sia sufficientemente solida per reggere il peso del camino (v. tabella 1) e della struttura. Se la base esistente è insufficiente, adottare le misure necessarie per rinforzarla o distribuire meglio il carico.

(v. tabella 1)

Il camino è provvisto di quattro piedini di sostegno regolabili M16.

Per livellare il camino, è possibile ordinare un piedino di supporto regolabile. L'intervallo di regolazione varia da 24 a 80 mm. Utilizzare una chiave fissa da 24 mm.



Se la posizione massima dei piedini di sostegno non basta, bisogna costruire una struttura portante sulla quale appoggiare il camino. La struttura deve essere abbastanza solida da reggere il peso del camino.

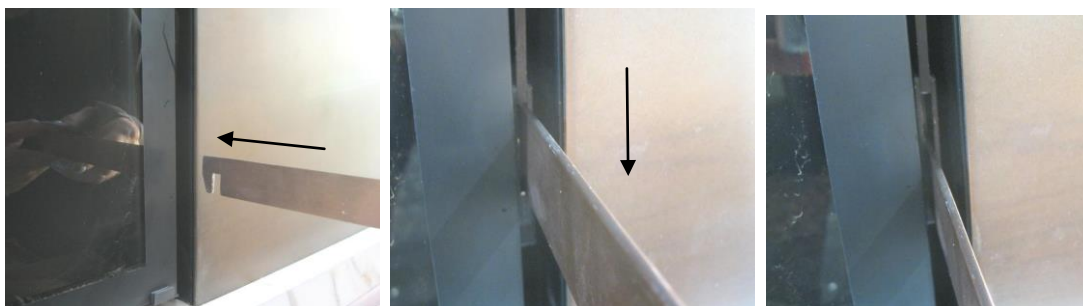
5.2.2 Incasso del camino

Prima di installare i finimenti del camino bisogna effettuare una verifica di base. A tal fine, vedere il paragrafo 5.4.

5.2.2.1 Controllo del camino

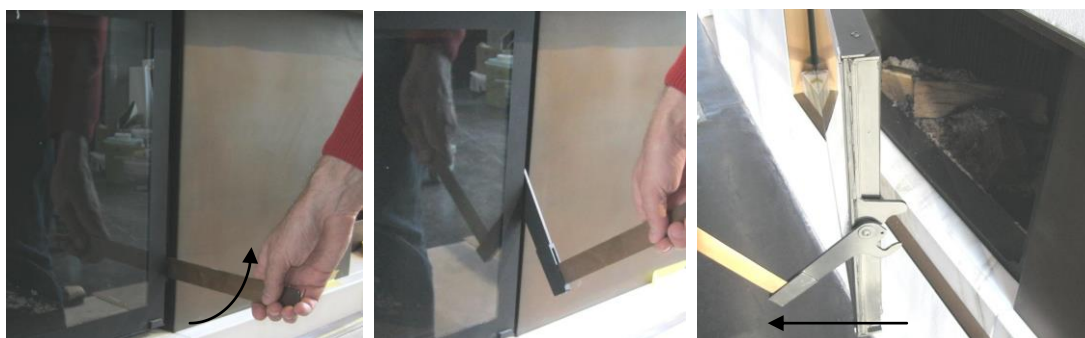
Prima di procedere al montaggio del camino, controllare che i seguenti componenti funzionino correttamente:

- Controllare che lo sportello funzioni correttamente.
 - o Mettere il chiavistello



La leva dello sportello si trova sul lato destro dello sportello del camino. Inserire il chiavistello nella cavità rettangolare della maniglia. Spingere il chiavistello verso il basso. Ora il chiavistello è bloccato nella leva. Per rimuovere il chiavistello, procedere in senso inverso.

- o Aprire lo sportello in avanti per inserire legna da bruciare o per pulire il vetro



Una volta messo il chiavistello, lo sportello può essere sbloccato. A tal fine, girare la leva verso l'alto. Ora è possibile aprire lo sportello.

- Controllare il meccanismo di regolazione dell'aria.



La valvola di regolazione dell'aria deve poter scorrere liberamente verso sinistra e verso destra. A tal fine, utilizzare la leva Metalfire fornita in dotazione.

- Controllare che il deflettore fumi funzioni correttamente. Il deflettore si trova davanti nel camino, subito sopra allo sportello girevole. Viene utilizzata attraverso lo sportello girevole del camino. Se lo sportello è aperto, il deflettore fumi è aperto. Se invece lo sportello è chiuso, il deflettore fumi sarà chiuso. Aprire lo sportello girevole e azionare manualmente la leva del deflettore fumi per regolarne il funzionamento.



Leva di comando del deflettore fumi mobile



Deflettore fumi aperto (con lo sportello aperto)

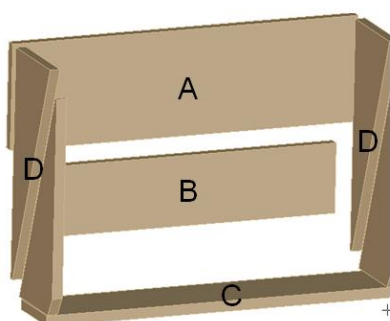


Deflettore fumi chiuso (con lo sportello chiuso)

5.2.2.2 Mettere nel camino i componenti forniti in dotazione.

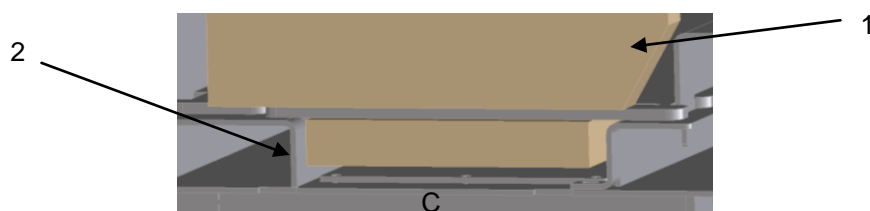
- Posizionamento dei pannelli di vermiculite:

Questi pannelli si trovano su entrambe le pareti laterali, sulla parete posteriore, sotto la lastra sul fondo e sopra.

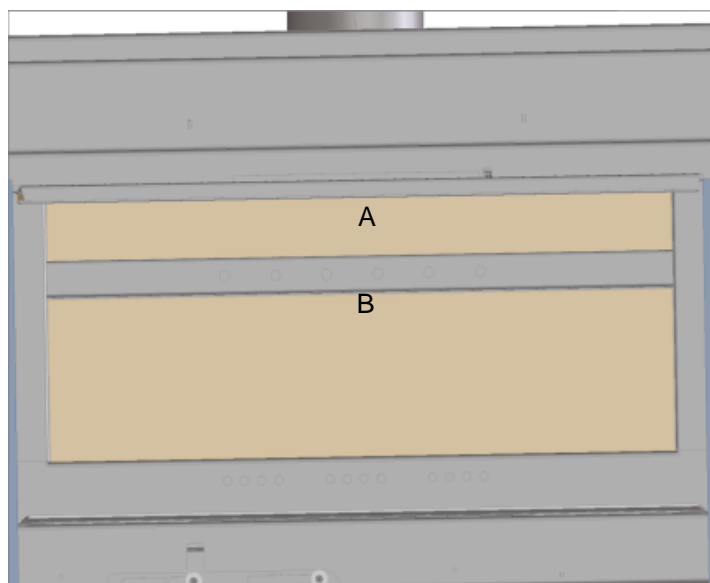


	A	B	C	D
Citizen MF 700-60 WHE 1S	260x690	173x590	161x684	207x522
Citizen MF 900-45 WHE 1S	110x730	172x786	161x884	207x373
Citizen MF 900-60 WHE 1S	255x884	172x786	161x884	207x522
Citizen MF 1050-45 WHE 1S	106x930	174x930	161x1034	207x373

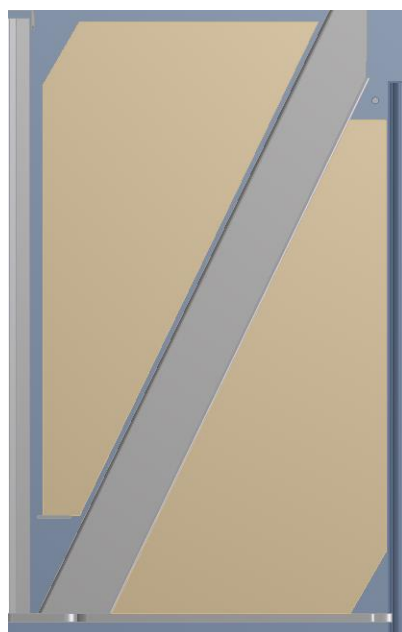
Innanzitutto mettere il pannello di vermiculite sotto il fondo del camino (C). A tal fine, togliere l'aria principale del profilo di distribuzione e della lastra del camino. (1 + 2)



Quindi, mettere i pannelli sulla parete posteriore (A e B).



Ora è possibile applicare i pannelli lungo entrambe le pareti laterali (D). I pannelli possono essere supportati mediante una staffa e poggiare sul fondo del camino. Mettere i pannelli con la scanalatura rivolta in avanti e la scanalatura più grande posizionata verso l'alto.

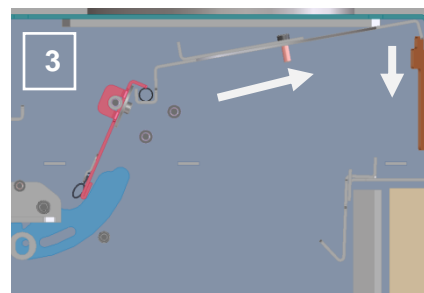
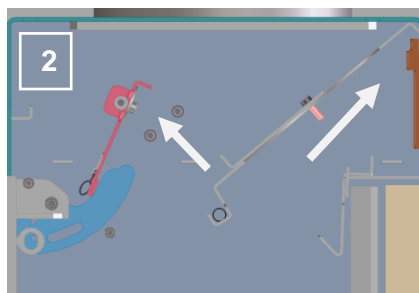
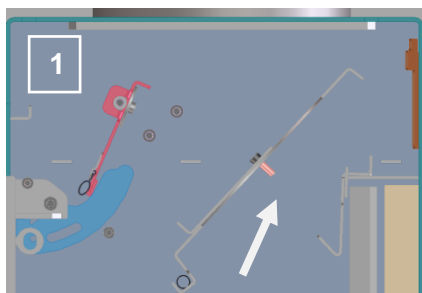


Installare le lastre come illustrato nella figura sottostante.

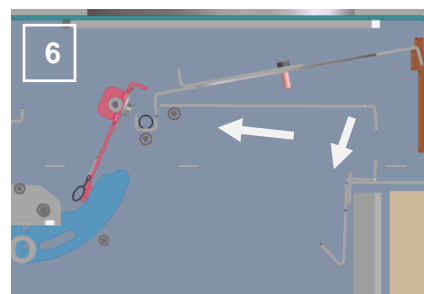
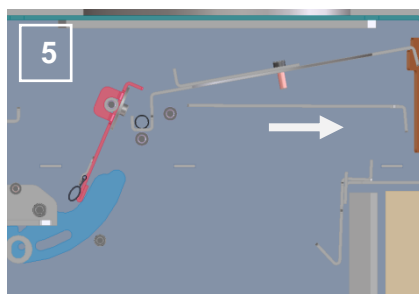
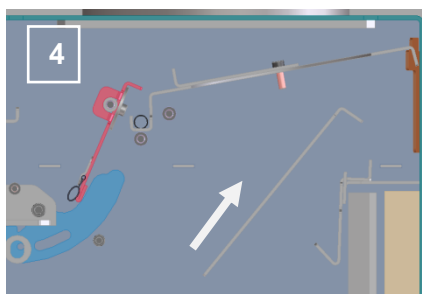
- Installazione delle lastre antifumo Inox

Per l'installazione delle lastre antifumo è necessario seguire un ordine preciso: procedere installando la lastra superiore, quindi la lastra centrale e, infine, la lastra inferiore. Per lo smontaggio seguire l'ordine inverso.

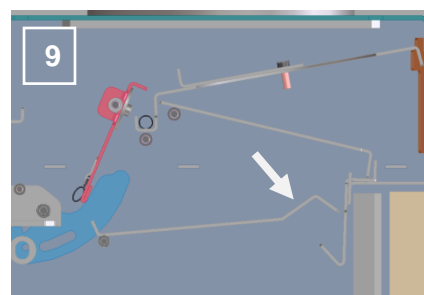
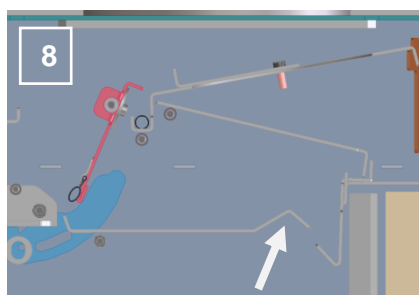
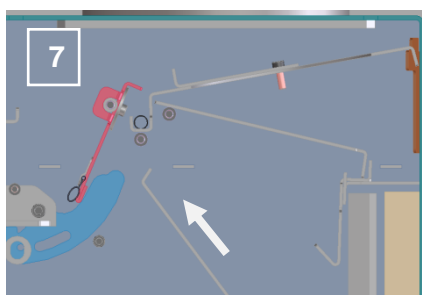
1. Per l'installazione della lastra antifumo superiore, inserire la lastra all'interno della stufa con il lato posteriore inclinato verso l'alto.
2. Far aderire la lastra alla parte superiore della stufa e spostarla quindi oltre i perni di posizionamento.
3. Una volta oltrepassati i perni, spostare la lastra verso il lato posteriore e superiore.



4. Fissare quindi la lastra superiore sui perni di posizionamento situati nella parte anteriore della stufa e sulla staffa presente nella parte posteriore. Inserire quindi la piastra centrale all'interno della stufa inclinando leggermente la parte posteriore verso l'alto.
5. Spostare quindi la lastra in avanti accertandosi che la parte anteriore sia collocata al di sopra del perno di posizionamento.
6. Appoggiare quindi la lastra al perno e inclinare la parte posteriore nuovamente verso il basso.



7. Al contrario delle lastre superiore e centrale, inserire la lastra inferiore all'interno della stufa inclinando il lato anteriore verso l'alto fino a oltrepassare il perno di posizionamento.
8. Appoggiare quindi la lastra al perno di posizionamento e spostarla la parte posteriore verso l'alto.
9. Appoggiare la lastra alla staffa presente nella parte posteriore della stufa.



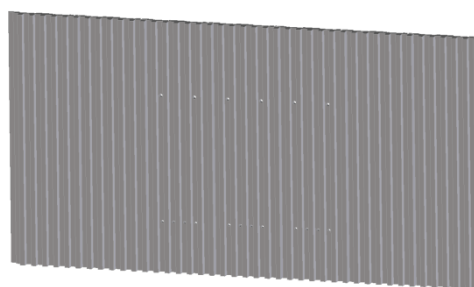
- Posizionamento delle lamelle in ghisa:

Tabella riepilogativa delle lamelle.

Tipo di camino	Tipo di lamella	quantitativo
Citizen MF 700-60 WHE 1S	L600 B120 senza fori	2
	L600 B120 con 6 fori	3
Citizen MF 900-45 WHE 1S	L450 B120 senza fori	4
	L450 B120 con 6 fori	3
Citizen MF 900-60 WHE 1S	L600 B120 senza fori	4
	L600 B120 con 6 fori	3
Citizen MF 1050-45 WHE 1S	L600 B120 senza fori	6
	L600 B120 con 6 fori	3

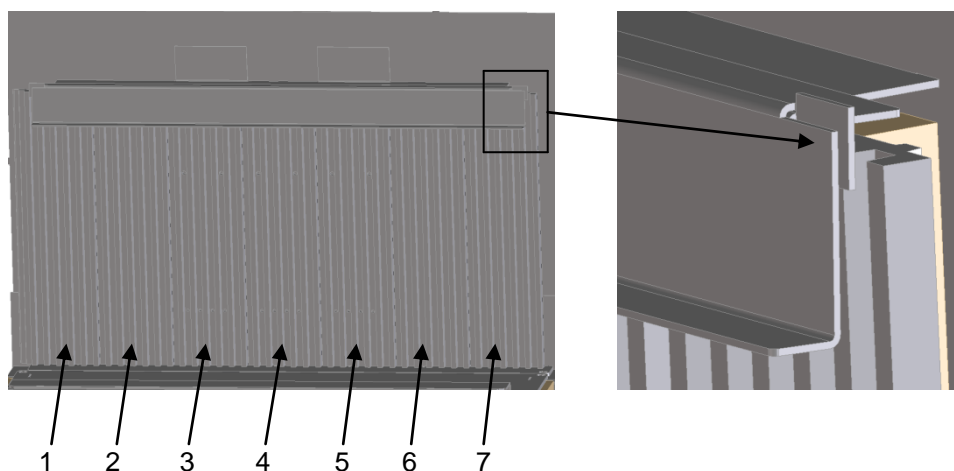
Dopo aver inserito i pannelli di vermiculite, è possibile montare le lamelle nel camino.

Set di lamelle



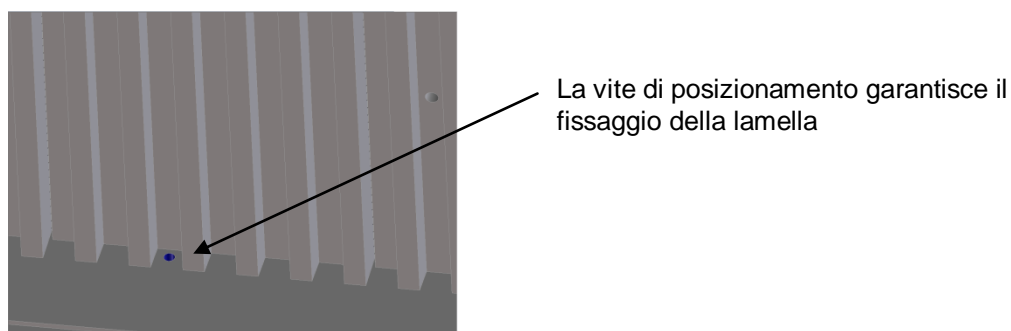
Il deflettore fumi può essere montato nel camino esclusivamente dopo l'inserimento delle lamelle.

Per montare le lamelle sulla parte posteriore, partire da sinistra (stando davanti al camino e con lo sguardo rivolto verso il camino). Partire da 2 lamelle senza fori (1,2), proseguire con 3 lamelle con i fori (3,4,5) per concludere a tutta destra con 2 lamelle (6, 7) senza fori.



Le lamelle da 2 a 6 vengono posizionate sul fondo del camino mediante le viti.

Le viti si trovano tra il dente 2 e 3, partendo da sinistra.



5.2.2.3 Posizionamento del camino

Canna fumaria

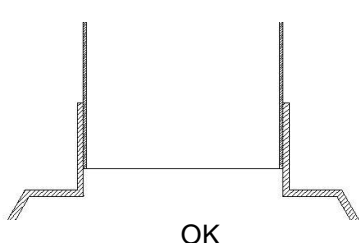
- L'altezza minima della canna fumaria è di 5 metri. L'altezza viene calcolata partendo dal punto di allacciamento sul camino. Il tiraggio minimo deve essere di 12 pascal.
- La canna deve essere isolata termicamente per evitare condensa e per migliorare il tiraggio.
- I cambi di direzione possono corrispondere a 45° al massimo e a 2 pezzi al massimo.
- La canna fumaria deve erigersi per almeno 1 metro in verticale sopra il camino prima di cambiare direzione.
- Il camino deve essere collegato a una canna fumaria individuale.
- È obbligatorio mettere una cappa per la pioggia, per evitare che l'umidità penetri nel camino.
- Lo sfogo e la posizione della canna fumaria sul tetto e rispetto gli edifici adiacenti devono rispettare le norme locali. Tener conto dei fattori ambientali (alberi, edifici bassi...)
- Vedere la tabella 2 in merito alle dimensioni della canna fumaria. Se si riduce l'allacciamento, occorre considerare per la lunghezza della canna fumaria 1 metro in più per ogni cambio di direzione di 45°.
- L'utilizzo di un diametro troppo piccolo della canna fumaria rappresenta un rischio per l'installatore e può causare fumo nella stanza se lo sportello è aperto.
- Se nell'ambiente sono presenti diverse canne fumarie e canali di aerazione, è possibile allacciare una sola canna fumaria e gli altri canali devono essere chiusi.

Tabella 2

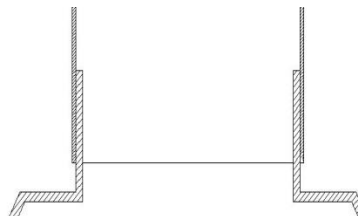
Citizen	200	180	150	Aria est.
MF 700-60 WHE 1S	5m	5m	6m	Ø100
MF 900-45 WHE 1S	5m	5m	6m	Ø100
MF 900-60 WHE 1S	5m	5m	6m	Ø100
MF 1050-45 WHE 1S	5m	5m	6m	Ø100

Le altezze minime specificate si riferiscono a circostanze ideali. A seconda della situazione specifica, è possibile che sia necessaria una lunghezza maggiore. L'installatore deve verificarlo durante il controllo del camino.

Montaggio della canna fumaria sul camino



OK



NOK

Aria di combustione

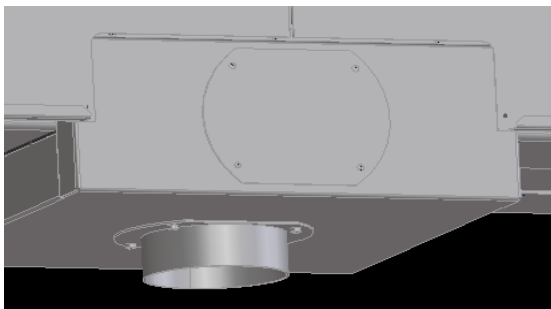
Il processo di combustione richiede l'alimentazione di aria. L'alimentazione può avvenire nel seguente modo.

- Collegamento diretto all'aria esterna:

Il camino è isolato dall'ambiente interno mediante lo sportello chiuso e pertanto deve essere collegato all'aria esterna affinché la combustione possa avvenire. Il collegamento può avvenire attraverso la facciata, mediante un locale cantina ventilato o un canale di ventilazione. Il collegamento diretto all'ingresso dell'aria sul camino può avvenire dal lato inferiore o posteriore del camino. Il diametro di collegamento è di 100 mm. La sezione netta di alimentazione dell'aria quindi deve corrispondere almeno a 78,5 cm².

Questo principio di collegamento dell'aria fa in modo che durante la combustione non venga consumata aria dell'ambiente. In caso di allacciamento dal basso, bisogna chiudere la parte posteriore e in caso di allacciamento posteriore bisogna chiudere la parte inferiore. A tal fine, insieme al dispositivo vengono forniti un coperchio e una flangia di allacciamento.

- Allacciamento standard inferiore/posteriore. Diametro di collegamento: 100 mm.

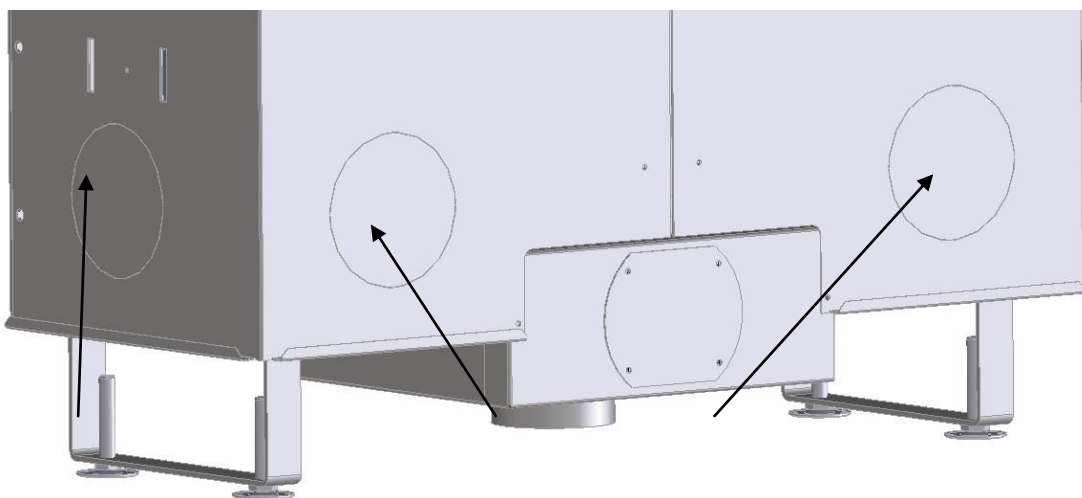


- Immissione di aria di combustione dalla stanza:
se l'aria di combustione non può essere collegata direttamente al camino, occorre fare in modo di disporre un condotto alternativo di immissione dell'aria nella stanza in cui si trova il camino. L'apertura di alimentazione dell'aria deve corrispondere almeno a 78,5 cm². È consigliabile che l'alimentazione dell'aria confluisca in basso nella struttura del camino. Assicurarsi che il condotto dell'aria possa essere chiuso quando il camino non viene utilizzato. Questa modalità di immissione dell'aria non è consigliabile se le ventole di aspirazione (cappa di aspirazione) non si compensano automaticamente nella stanza del camino.

Aria di convezione

Il camino deve essere provvisto di un sistema di convezione. A tal fine, intorno al telaio del camino viene montata una copertura metallica. L'aria ambiente che scorre sotto il manto di convezione torna riscaldata nell'ambiente lungo il lato superiore.

Sia sulle pareti che dietro sono presenti delle aperture degli allacciamenti di Ø 150 mm per allacciare il condotto dell'aria ambiente. Sotto l'apparecchio è previsto anche uno spazio vuoto per l'altezza di 130 mm, lungo il quale può scorrere l'aria ambiente.

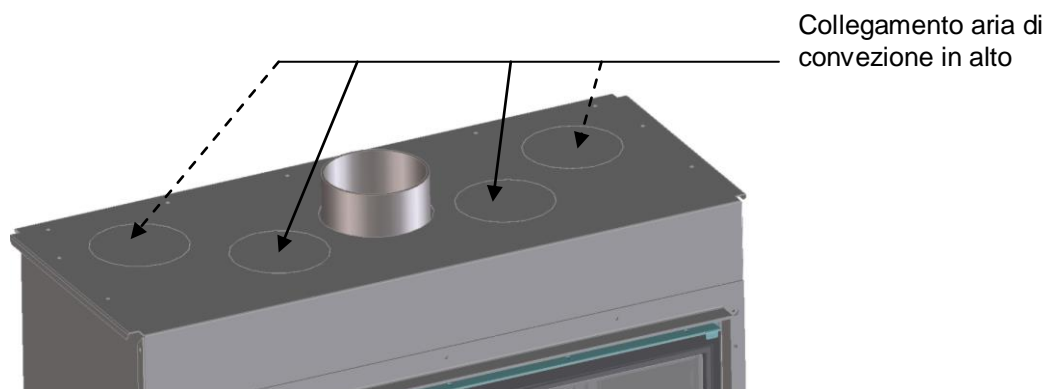


Collegamento laterale aria di convezione

Collegamento posteriore aria di convezione

Nella parte inferiore è necessario che ci siano almeno 2 fessure di allacciamento libere per l'aria di convezione. Fare in modo che siano disposte simmetricamente, a prescindere dal fatto che si usino 4 allacciamenti, che siano collegati alla parete sinistra o destra o che siano collegati alla parete posteriore.

È possibile rimuovere i pannelli già tagliati di Ø 150 mm con un leggero colpetto. Poi con le viti autofilettanti è possibile montare le flange di collegamento sul manto di convezione.



Sul lato superiore del camino sono presenti 4 allacciamenti per riportare nella stanza l'aria di convezione riscaldata. È necessario utilizzare almeno 2 collegamenti per i modelli Citizen 700-60 WHE 1S e Citizen 900-45 WHE 1S e 4 collegamenti per i modelli Citizen 900-60 WHE 1S e Citizen 1050-45 WHE 1S. Se ci si limita a due, i più corti devono essere allacciati alla canna fumaria (v. figura). Assicurarsi che siano sempre presenti aperture di sfogo in numero uguale sul lato sinistro e destro della canna fumaria. Altrimenti, il flusso dell'aria di convezione potrebbe essere sbilanciato. Anche una lunghezza troppo differente dei tubi di collegamento genera squilibri nel flusso d'aria di convezione.



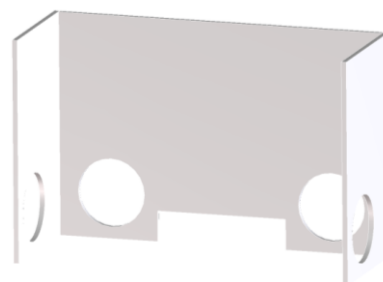
Le flange di collegamento dei flessibili dell'aria di convezione vengono fissate con viti auto perforanti sul manto di convezione.

Tutte le aperture e le griglie sopra o sotto la struttura del camino devono trovarsi nella stessa stanza (la stessa zona di pressione) per favorire la naturale circolazione dell'aria ambiente. Assicurarsi durante il montaggio che le griglie e aperture rimangano sempre libere.

	Citizen MF 700-60 WHE 1S	Citizen MF 900-45 WHE 1S	Citizen MF 900-60 WHE 1S	Citizen MF 1050-45 WHE 1S
Ingresso aria verso il manto di convezione	Minimo 350 cm ²	Minimo 350 cm ²	Minimo 700 cm ²	Minimo 700 cm ²
Aria di scarico manto di convezione	Minimo 350 cm ²	Minimo 350 cm ²	Minimo 700 cm ²	Minimo 700 cm ²

L'inadempienza alle norme relative all'allacciamento di convezione e alle aperture può causare il surriscaldamento del camino e danneggiarlo. Nelle griglie bisogna considerare il passaggio netto (coefficiente di passaggio). Rispettare anche la distanza minima delle aperture/griglie di scarico dai materiali e dal soffitto di 30 cm. Se gli spazi per la circolazione dell'aria sono troppo ristretti, ne può conseguire una temperatura elevata dell'aria di convezione in uscita, abbinata alla formazione di odore e a un eventuale scolorimento.

Per ogni tipo di legno, Metalfire offre un set di pannelli isolanti dello spessore di 15 mm a base di cemento e silicato di calcio, che possono essere installati direttamente sul camino migliorandone la resa. I pannelli non hanno lo scopo di proteggere materiale infiammabile dal surriscaldamento.



Bordi del camino e allacciamenti.

Il bordo e i finimenti del camino devono essere realizzati in materiale non infiammabile e resistente al calore. Opere in muratura e gesso non devono essere posizionate direttamente sul camino o sul finimento opzionale; bisogna sempre mantenere un gioco minimo di 3 mm. Questo serve a favorire lo spegnimento del camino senza danni. Assicurarsi che siano stati eliminati i materiali infiammabili (finiture in legno, tende, liquidi infiammabili, mobili) sopra e intorno al camino per un raggio minimo di 0,8 metri.

Prima di applicare il finimento, assicurarsi che l'interno sia completamente privo di polvere, per evitare che nell'aria di convezione siano presenti particelle di polvere.

Mantenere sempre il corretto isolamento con lo spessore desiderato tra il camino e materiali infiammabili.

(v. tabella 1)

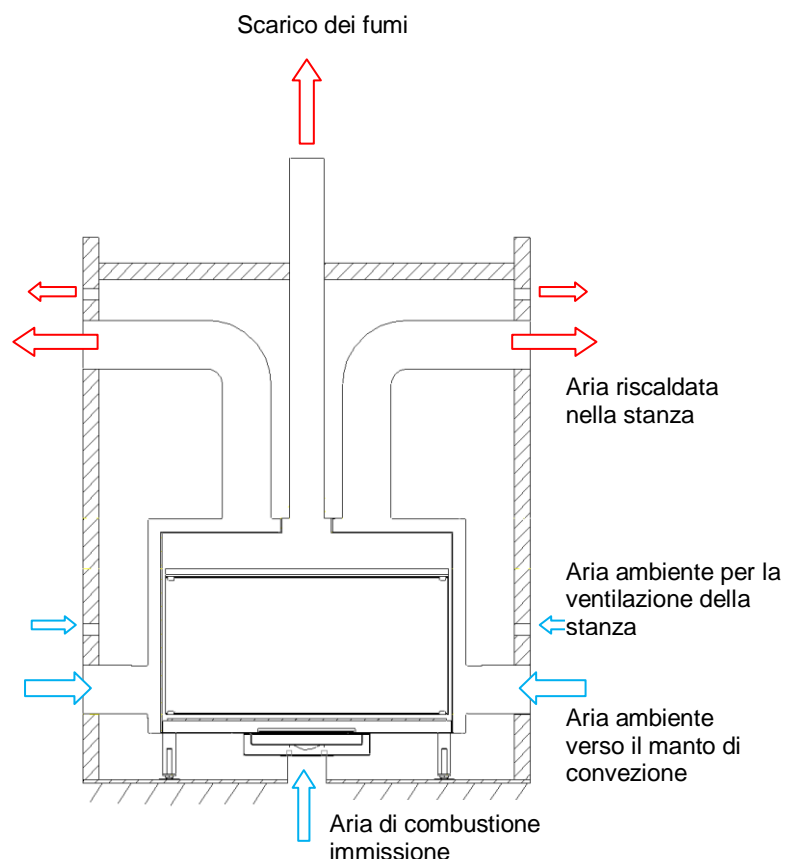
Esempi di incasso:

Immissione di aria di combustione da un locale esterno direttamente nel camino.

L'aria di combustione proveniente dall'esterno viene collegata direttamente al camino.

Il collegamento può avvenire dal basso o da dietro

L'alimentazione di aria ambiente sul manto di convezione è collegata in basso mediante flessibili. L'aria di convezione riscaldata ritorna nell'ambiente attraverso i flessibili collegati in alto. L'alimentazione di aria di combustione è completamente distinta dall'aria di convezione. L'immissione di aria ambiente garantisce anche la ventilazione della stanza. Questa è la configurazione preferibile.



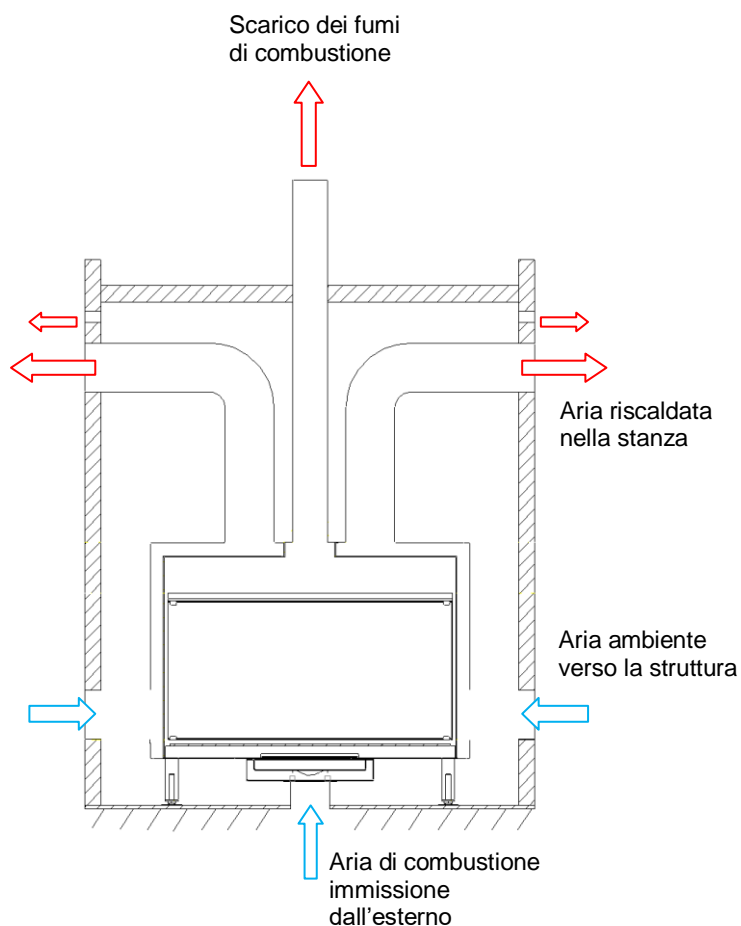
Immissione di aria di combustione da un locale esterno direttamente nel camino.

L'aria di combustione proveniente dall'esterno viene collegata direttamente al camino.

L'allacciamento può avvenire dal basso o da dietro.

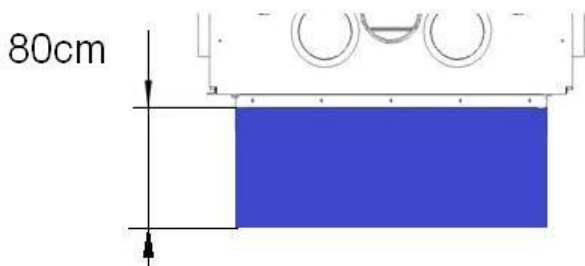
L'alimentazione di aria ambiente entra da sotto la struttura. I fori di collegamento di Ø150 mm sotto la parte laterale/parete posteriore devono essere aperti in modo che l'aria della canna fumaria confluisca nel manto di convezione. Sotto non sono allacciati tubi flessibili.

L'aria di convezione riscaldata ritorna nell'ambiente attraverso i flessibili collegati in alto. L'alimentazione di aria di combustione è completamente distinta dall'aria di convezione. Le aperture sopra i finimenti devono essere più piccole degli sfiati dei flessibili in alto, per forzare parte dell'aria di convezione attraverso il



Zona di sicurezza dei materiali infiammabili

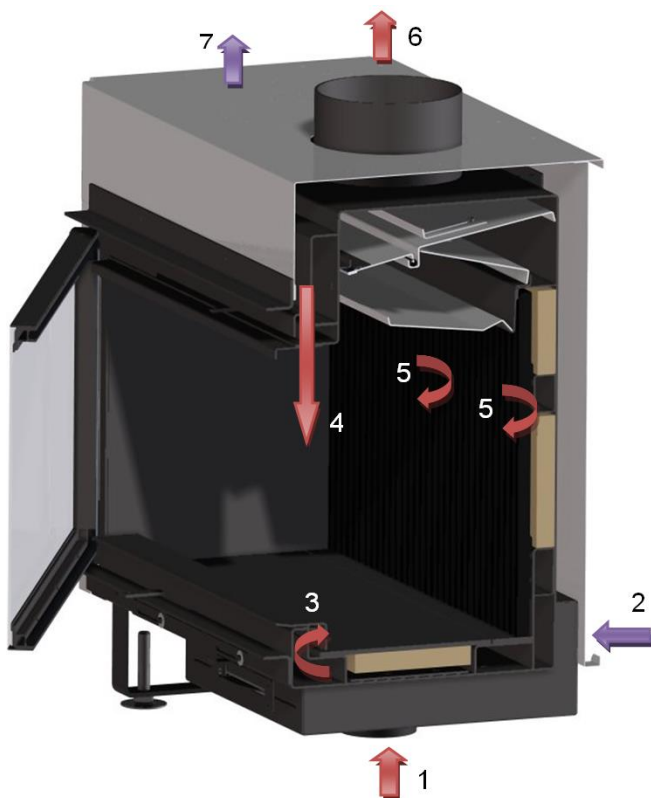
Vista dall'alto



Il vetro del camino può rilasciare una notevole quantità di calore. Pertanto è necessario mantenere una distanza minima di 80 cm dal materiale infiammabile.

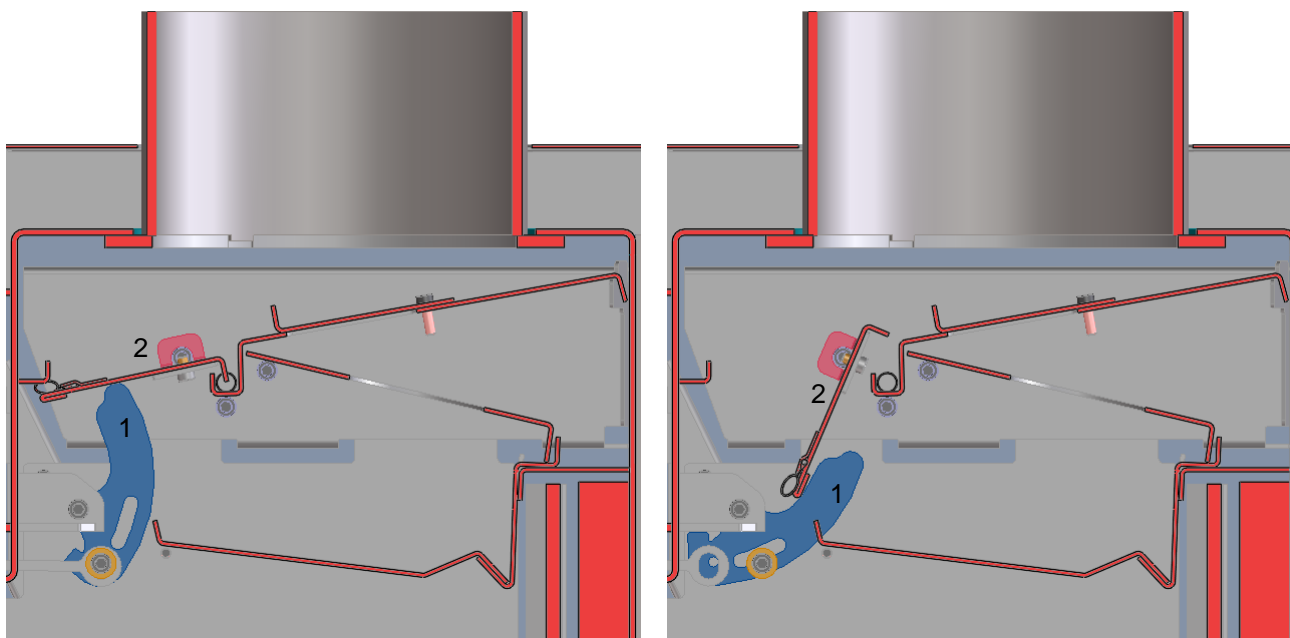
5.3 Principio di funzionamento di Citizen.

5.3.1 Correnti d'aria



- 1 Alimentazione area per la combustione (da dietro/sotto)
- 2 Alimentazione aria ambiente/aria di convezione
- 3 Alimentazione aria primaria per la combustione
- 4 Alimentazione aria secondaria per la combustione / lavaggio vetro
- 5 Alimentazione aria terziaria per la combustione
- 6 Scarico dei fumi
- 7 Emissione aria di convezione riscaldata

5.3.2 Funzionamento delle lastre di blocco del fumo

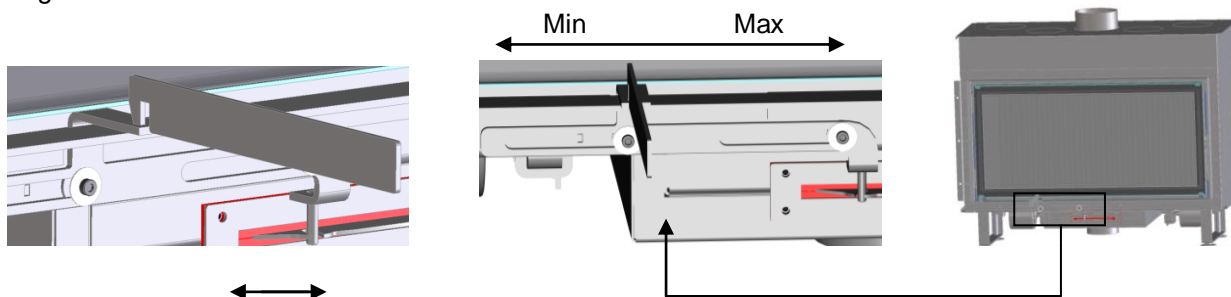


Sportello chiuso

Sportello aperto

Quando si apre e si chiude lo sportello, bisogna muovere in orizzontale il deflettore fumi (1) avanti e indietro e si può girare la valvola (2). Quando lo sportello è chiuso, anche il coperchio deve essere chiuso. Quando si apre lo sportello, il coperchio deve essere aperto. In questo modo, con lo sportello aperto è possibile scaricare più rapidamente i fumi tramite la canna fumaria.

Regolazione dell'immissione di aria di combustione



È possibile regolare l'immissione di aria di combustione mediante la leva fornita in dotazione. Quando la leva regolabile è completamente a destra, si raggiunge l'immissione massima di aria per la combustione. In questa posizione, i condotti di aria primario, secondario e terziario sono completamente aperti. Quando la leva è al centro, l'alimentazione primaria dell'aria è chiusa e restano aperte l'alimentazione secondaria e terziaria. In questa posizione, il camino funziona alla potenza nominale, con un tiraggio di 12 pascal. Spostando la leva ancor più verso sinistra si riduce l'alimentazione dell'aria secondaria e terziaria e si abbassa la potenza del focolare.



5.4 Verifica di base del camino

Prima di iniziare a rifinire la struttura del camino bisogna effettuare una verifica di base.

Pulire il vetro del pannello dentro e fuori, in modo che nel vetro non possa bruciare il grasso lasciato dalle dita o altri tipi di sporco, perché altrimenti in seguito è impossibile rimuoverli.

La prima volta che si scalda il camino, la vernice resistente al calore rilascia vapori quando si essicca. Si generano fumi e un fastidioso odore. Questi vapori sono pericolosi. Per eliminare l'odore al più presto, assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente.

Se intorno al camino sono già state applicate le opere in muratura o in gesso, devono essere completamente asciutte prima di accendere il camino, altrimenti si rischia di creare spaccature o crepe.

5.4.1 Combustibile

La linea Citizen è adatta per bruciare legname. Per garantire una combustione corretta, la percentuale di umidità del legname non può superare il 15%-20%. Se non è così, il vetro del pannello si sporca più velocemente, il rilascio di calore diminuisce sensibilmente e la canna fumaria si sporca prima, aumentando il rischio di incendio del camino. Per raggiungere questa percentuale di umidità, il legname deve essere essiccato per 2-3 anni in luogo asciutto e ventilato.

I tipi di legname più adatti sono la quercia, il faggio e la betulla.

Le dimensioni ideali dei ceppi sono di 25 cm di lunghezza e al massimo 30 cm di circonferenza. Nel camino è possibile mettere al massimo 4 ceppi simili per volta.

L'uso di tipi di legno resinoso è fortemente sconsigliato a causa delle scintille e del tempo di combustione breve.

L'utilizzo di pannelli truciolari, laminati, legno trattato o rifiuti combustibili è vietato per motivi ambientali e perché danneggia il camino.

Non utilizzare alcol, benzina, olio o altri acceleranti di fiamma.

5.4.2 Prima accensione del fuoco

Aprire lo sportello girevole del camino.

Aprire al massimo il sistema di regolazione dell'aria di combustione (completamente verso destra).

Mettere dei piccoli pezzi di legno per attizzare il fuoco sulla parte superiore della lastra del camino.

Accendere il legname con l'esca.

Chiudere il pannello girevole del camino, lasciandolo però uno spazio di 5 cm circa. In questo modo si alimenta il fuoco e si evita la formazione di condensa nel camino e sul vetro.

Alla prima accensione, lo sportello deve rimanere socchiuso per evitare che la guarnizione tra il telaio dello sportello e il telaio del camino si incollino mentre la vernice resistente al calore si essicca.

Quando l'esca per il fuoco brucia bene, è possibile mettere sul fuoco piccoli ceppi di legno.

È possibile aggiungere ceppi di legno più grandi soltanto quando il fuoco si è acceso.

Lasciar spegnere il fuoco per un'oretta, in modo che il camino si raffreddi e la vernice si asciughi.

5.4.3 Controlli da eseguire

Durante la prima accensione, controllare che il tiraggio della canna fumaria sia sufficiente. Se il tiraggio è insufficiente, nella stanza possono tornare dei fumi.

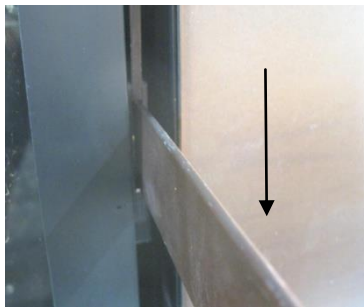
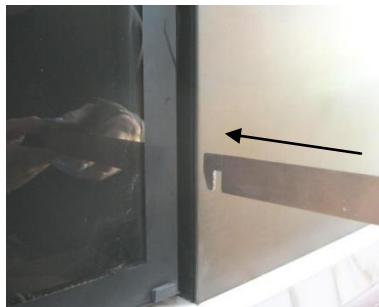
Se il tiraggio invece è troppo elevato, si può generare un fuoco potente e difficilmente controllabile.

6 Norme di utilizzo

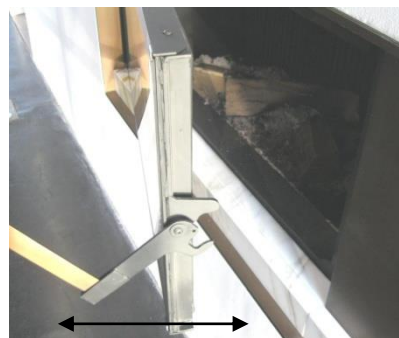
6.1 Apertura dello sportello girevole

6.1.1 Aprire e chiudere lo sportello girevole

La leva dello sportello si trova sul lato destro dello sportello del camino. Inserire il chiavistello nella cavità rettangolare della maniglia. Spingere il chiavistello verso il basso. Ora il chiavistello è bloccato nella leva. Per rimuovere il chiavistello, procedere in senso inverso.



Una volta messo il chiavistello, lo sportello può essere sbloccato. A tal fine, girare la leva verso l'alto. Ora è possibile aprire lo sportello. Per chiudere la porta, spingere in avanti la maniglia dello sportello finché lo sportello non è chiuso; quando è chiuso, spingere la maniglia verso il basso.



6.1.2 Pulitura dello sportello

Aprire lo sportello in vetro soltanto dopo che il camino si è raffreddato.
Per pulire più facilmente il vetro, è possibile aprire le cerniere dello sportello (v. 6.1.1).



Vetro dello sportello aperto. Il vetro ora è più facilmente raggiungibile per la pulitura. Alcuni detergenti possono danneggiare le guarnizioni del camino, quindi conviene evitare che le guarnizioni vengano a contatto con i detergenti.

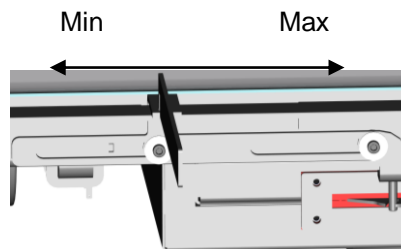
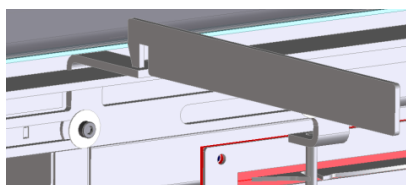
Pulire il vetro soltanto dopo che il camino si è raffreddato completamente.

6.2 Regolazione dell'aria di combustione

È possibile regolare l'immissione di aria di combustione mediante la leva fornita in dotazione. Quando la leva regolabile è completamente a destra, si raggiunge l'immissione massima di aria per la combustione. In questa posizione, i condotti di aria primario, secondario e terziario sono completamente aperti.

Quando la leva è al centro (nella scanalatura/archetto), l'alimentazione primaria dell'aria è chiusa e restano aperte l'alimentazione secondaria e terziaria. In questa posizione, il camino funziona alla potenza nominale, con un tiraggio di 12 pascal.

Spostando la leva ancor più verso sinistra si riduce l'alimentazione dell'aria secondaria e terziaria e si abbassa la potenza del focolare.



6.3 Accensione del fuoco

6.3.1 Combustibile

La linea Citizen è adatta per bruciare legname. Per garantire una combustione corretta, la percentuale di umidità del legname non può superare il 15%-20%. Se non è così, il vetro del pannello si sporca più velocemente, il rilascio di calore diminuisce sensibilmente e la canna fumaria si sporca prima, aumentando il rischio di incendio del camino. Per raggiungere questa percentuale di umidità, il legname deve essere essiccato per 2-3 anni in luogo asciutto e ventilato.

I tipi di legname più adatti sono la quercia, il faggio e la betulla.

Le dimensioni ideali dei ceppi sono di 25 cm di lunghezza e al massimo 30 cm di circonferenza. Nel camino è possibile mettere al massimo 4 ceppi simili per volta.

L'uso di tipi di legno resinoso è fortemente sconsigliato a causa delle scintille e del tempo di combustione breve. L'utilizzo di pannelli truciolari, laminati, legno trattato o rifiuti combustibili è vietato per motivi ambientali e perché danneggia il camino.

Non utilizzare alcol, benzina, olio o altri acceleranti di fiamma.

6.3.2 Accensione del fuoco

Spostare completamente verso destra il sistema di regolazione dell'aria di combustione.

Aprire lo sportello scorrevole.

Posizionare il legno accuratamente diviso sulla parte superiore del pannello del camino. Accendere il fuoco con le esche per il fuoco.

Posizionare lo sportello scorrevole su uno spiraglio di 5 cm circa per ravvivare il fuoco.

Dopo che l'esca per il fuoco ha generato un fuoco sufficiente, è possibile aggiungere ceppi più grandi. I ceppi devono avere una lunghezza di 25 cm e circonferenza di 15 cm. Mettere i ceppi sopra all'esca per il fuoco.



Assicurarsi che sulla guarnizione non finiscano parti incandescenti per evitare danni. Una volta che i ceppi più grandi hanno preso fuoco, chiudere completamente lo sportello girevole. Si formerà un letto incandescente. Distribuire il letto incandescente con un attizzatoio adeguato e aggiungere 3 nuovi ceppi. I ceppi devono avere una lunghezza di 25 cm e circonferenza massima di 30 cm. Ora è possibile spostare il dispositivo di regolazione dell'aria in posizione centrale, in modo che soltanto l'alimentazione dell'aria secondaria e terziaria vengano usate per la combustione. Tre di questi ceppi corrispondono alla capacità nominale del camino.

Si consiglia di aggiungere legna dopo che le fiamme si sono spente e dopo che i ceppi hanno superato la fase di bruciatura.

Aprire lo sportello scorrevole con la leva. Agire lentamente, per evitare che si formino correnti d'aria improvvise nel camino e che il fumo non confluisca nella canna. A tal fine, aprire lo sportello prima di un paio di centimetri, e attendere prima di aprirlo ulteriormente.

Distribuire le fiamme con un attizzatoio e mettere dei nuovi ceppi di legna su un letto rovente.

Richiudere lo sportello girevole.

Rispettare il quantitativo massimo di legname, come indicato nel capitolo 4.1.

Se il dispositivo di regolazione dell'aria del camino è a sinistra rispetto alla posizione centrale (ridotto afflusso di aria secondaria), deve prima essere spostato a destra (alimentazione di aria primaria) prima di aprire lo sportello e di aggiungere nuovo legname. In questo modo, si riduce il rischio di grande immissione improvvisa di aria nel camino (rischio di esplosione).



6.4 Camini con sportello girevole chiuso

Il modello Citizen funziona con lo sportello girevole chiuso. In questo modo si ottengono sempre i risultati ottimali per la combustione.

Caratteristiche a sportello chiuso:

- Combustione ottimale e resa massima con un consumo inferiore di legname.
- Riscaldamento più ecologico.
- Minor rischio di incendio.
- Intensità del fuoco regolabile mediante il sistema di regolazione dell'alimentazione dell'aria di combustione.
- Se l'aria esterna è collegata direttamente per la combustione nel camino, la combustione non è influenzata dal livello di pressione nella camera. Sistemi di ventilazione e cappe aspiranti non incidono sulla combustione.

7 Manutenzione

7.1 Pulitura del vetro

Leggere la descrizione nel paragrafo 6.1.1 per aprire e chiudere lo sportello.

Utilizzare un detergente per vetri e pulire con un panno lo sporco del vetro. Assicurarsi che le guarnizioni non vengano a contatto con il prodotto, per evitare danni.

Rimuovere lo sporco incrostato con un panno umido immergendolo nella cenere e pulendo il vetro.

Dopodiché, pulire sempre con un panno umido per rimuovere i residui di detergente.

7.2 Manutenzione generica

Attendere che il camino si sia raffreddato completamente e rimuovere tutti i residui prima di avviare la manutenzione. Le parti verniciate possono essere pulite con un panno umido privo di lanugine.

Non utilizzare detergenti aggressivi.

La verniciatura del camino può essere rinnovata con vernice resistente al calore in bomboletta spray disponibile da Metalfire.

Le guarnizioni danneggiate devono essere sostituite. Lasciare che l'intervento venga eseguito da un installatore Metalfire certificato.

La canna fumaria deve essere pulita e ispezionata almeno una volta l'anno.

8 Guasti

8.1 Il vetro si sporca velocemente

- Utilizzare legname con una percentuale massima di umidità del 15%.
- Mentre si accende il fuoco, lasciare aperto lo sportello girevole di 5 cm.
- Accendere il fuoco come descritto.
- Controllare che il tiraggio della canna fumaria sia sufficiente.
- Controllare che le guarnizioni non siano danneggiate ed eventualmente sostituirle.
- Controllare che il condotto di alimentazione dell'aria di combustione sia libero.

8.2 Ritorno di fumo

- Controllare che la canna fumaria non sia ostruita (nidi d'uccello).
- Pressione insufficiente nel focolare a causa di un sistema di ventilazione o di una cappa aspirante
- Canna fumaria con dimensioni inadatte (diametro troppo piccolo, lunghezza insufficiente, ...)
- Utilizzare legname con una percentuale massima di umidità del 15%.

8.3 Il fuoco non reagisce alla regolazione dell'aria

- Controllare le guarnizioni.
- Controllare che lo sportello sia bloccato correttamente.
- Controllare l'alimentazione dell'aria di combustione.

8.4 Pannello in vetro rotto

Se il pannello in vetro è difettoso, richiederne la sostituzione immediata presso un concessionario Metalfire autorizzato. È vietato utilizzare il dispositivo con il vetro rotto.

8.5 Odori fastidiosi

- Limitare la quantità di legna al quantitativo indicato
- Durante le prime accensioni, la vernice resistente al calore si essicca e rilascia un odore fastidioso. Assicurarci che la ventilazione sia sufficiente.
- Controllare che non vi sia un ritorno del fumo.
- Controllare che la temperatura dell'aria di convezione rimanga al di sotto dei 100°C. Così si evitano problemi di odori a causa della combustione della polvere.

8.6 Cosa fare in caso di incendio della canna fumaria.

Quando si accumula fuliggine nella canna fumaria, la canna fumaria può prendere fuoco. Ne consegue la formazione di un fumo denso e un rumore scoppiettante nella canna fumaria.

- Chiamare i vigili del fuoco.
- Non cercare di estinguere l'incendio con acqua.
- Per spegnere il fuoco nel camino, utilizzare sabbia o sale.
- Chiudere la porta girevole e spostare il dispositivo di controllo dell'aria completamente a sinistra. (chiuso)
- La canna fumaria deve essere controllata e riparata da uno specialista qualificato.

9 Condizioni di garanzia

9.1 Durata della garanzia

- 5 anni di garanzia sulla struttura generale del camino.
- 2 anni di garanzia sulle lamelle in ghisa e sul fondo del camino.

La garanzia copre unicamente i difetti di costruzione.

Il periodo di garanzia parte dalla data in cui viene rilasciata la fattura.

La fattura è l'unico documento valido per la garanzia.

Il rinnovo o la sostituzione di parti in garanzia non proroga la durata della garanzia.

La garanzia è limitata alla semplice sostituzione di parti riconosciute come difettose dal nostro servizio tecnico, e non vengono risarciti i danni derivanti dall'impossibilità di utilizzare il camino. I costi di trasporto, di viaggio e di montaggio sono a carico dell'utente.

Tutte le richieste di garanzia devono essere accettate dal concessionario.

9.2 Esclusione

La garanzia non copre danni o difetti derivanti dall'inadempienza alle norme di installazione e di utilizzo.

La garanzia decade in caso di scarsa manutenzione del camino, di incidente o di calamità per cause indipendenti dal camino o per riparazione da parte di personale non autorizzato.

La garanzia decade se si eseguono modifiche interne alla struttura del camino.

Casi non coperti dalla garanzia:

- Utilizzo di combustibili non adatti.
- Danni al vetro e alle guarnizioni.
- Danni di trasporto, conservazione e installazione.
- Utilizzo di parti non originali Metalfire.

9.3 Riserva

Metalfire+ BV si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza previa comunicazione i dispositivi, le brochure e le guide all'installazione e all'uso.

Metalfire+ BV

Noorwegenstraat 28

B-9940 Evergem

BELGIO

www.metalfire.eu

Da compilare:

Rivenditore: _____
Data dell'installazione: _____
Numero di fabbrica: _____ (presente al di sotto della piastra di accensione)